



CAA backs residency rule for city workers

by Susan S. Chu

On May 6, the Board of Supervisors will consider whether residence should be required for city civil service jobs. In a statement issued to the press, the Chinese for Affirmative Action (CAA) urges support of the legislation.

For the past few months, the residence requirement was one of the major issues brought up by the Board of Supervisors, the Civil Service Commission and the Human Rights Commission.

Earlier in January, the San Francisco Human Rights Commission recommended to the Civil Service Commission that local residency be a weighted-plus (preferential) factor in entry job appointments: (1) a period of residency in San Francisco be required for job classifications where there are sufficient number of applicants; (2) In cases where there are not sufficient numbers of local residents applying and recruitment is done outside of the city, preference be given to the local resident in job appointments as opposed to a non-resident; and (3) the Civil Service Commission be requested to conduct a survey of training programs to prepare San Franciscans for civil service jobs for which there may be a shortage of applicants and that such training programs be instituted.

Mrs. Diane Feinstein, President of the San Francisco Board of Supervisors, introduced to the full board on March 29, a residency

ordinance that will require all new civil service employees to live in the City: (1) If position is subject to civil service examination, residence must be established within six months after completion of the probationary period; (2) if the position is not subject to civil service examination, residence must be established within one year after appointment; (3) only through prior approval of the Civil Service Commission is an employee allowed to reside outside the city for convenience in performance of duties; and (4) the provisions of this requirement in the city and county shall not be retroactive.

On April 28, John Molinari, President of the Civil Service Commission, made further changes to the amendments proposed by Mrs. Feinstein: (1) Non-resident appointments to positions located in San Francisco may petition the civil service commission for an extension of the period required to establish residence in San Francisco upon the showing of "good cause, reciprocity, or extreme personal circumstances, may be granted reasonable extensions for six month periods up to a maximum total extension of three years or longer if by reason of reciprocity; (2) Non-resident married women who are not legally separated from their husbands and unemancipated minors shall not be required to establish residence in San Francisco; and (3) the definition of "a resident" for the purposes of this ordinance shall mean one who actually lives within the city and county and maintains an abode therein where such resident with his family, if any, customarily spends the night.

In summary, the proposals made by the three decision-making bodies show the need of establishing a residence requirement for future civil service employment. Human Rights Commission urges the preferential factor for San Francisco residents in applying for civil service jobs; Mrs. Feinstein wants to enforce residence requirement during employment and Molinari puts in writing the exemptions to the rule for married women, minors and employees with "reciprocity." The residence requirement is undoubtedly an important factor in the economic and social development of San Francisco.

Chinese for Affirmative Action strongly supports the change. The residence requirement will have a tremendous impact on the Chinese community. For the following reasons, the Chinese for Affirmative Action Civil Service Committee declares in favor of the ordinance: (a) CAA believes that the residence requirement is a positive step towards affirmative action's policy. There will be more opportunities for San Francisco residents to work within the local government and minorities within the city will have further preference in such

(continued on page 5)

Alioto names Kwok to anti-crime council

Mayor Joseph L. Alioto has appointed 21 leading San Franciscans to the newly-created Mayor's Criminal Justice Council.

In addition, the Mayor confirmed the appointment of 20 additional members of the Council from City and County officers designated by the Board of Supervisors.

Among the 21 citizen members appointed by the mayor is Lansing Kwok, president of the Wing On Co.



Lansing Kwok

The council will coordinate San Francisco's efforts to gain more federal and state funding for anti-crime programs under the Safe Streets Act, and to establish priorities for the using of those funds.

The council, Mayor Alioto said, would review current criminal justice programs in San Francisco for "possible innovations and new approaches to problems and to find money to fund these new programs."

Alioto said the council would work in close cooperation with the California Council on Criminal Justice "so that the particular problems and needs of San Francisco's criminal justice system are fully considered in the California state plan."

6-year-old auto victim

A Commodore Stockton School first grader died April 26th, victim of a traffic accident.

Six-year-old Kai Yuen Chan on his way home after school at 2:55 p.m. was hit by a car while crossing Washington Street at Trenton Place. He died three hours later at San Francisco General Hospital.

"Suddenly a small figure darted across the street in front of me," Larry Fong, 38, driver of the car told investigating officers. "I couldn't stop, but I wasn't going fast." No citations were issued.

Kai's death was San Francisco's 16th traffic fatality this year, six less than last year's total for a similar period.

He lived at 1331 Stockton Street.

Repeal Title II - Asians tell Nixon

ESTES PARK COL.—The Asian Workshop report of the Task Force on Race and Minority Groups Relations have been forwarded to President Nixon following the White House Conference on Youth on April 19-22.

The Asian Workshop endorsed all twelve recommendations of the Task Force and added two:

Title II, the Emergency Detention Act of the Internal Security Act of 1950 should be repealed immediately by the Congress of the United States.

"New American Centers" should be established in areas where settlement of foreign immigrants is heavy by the Department of Health, Education and Welfare in conjunction with the Department of Immigration to assist immigrants in adjusting to the new life they find in the United States.

Working on the Race and Minorities Task Force besides the Asians were Black, Euro-American & Italo-American, Non-Ethnic and Spanish speaking workshops.

The other recommendations:

1. American institutions must actively oppose racism.

2. Those American textbooks which are used in elementary schools, secondary schools and colleges must more clearly and honestly reflect the diverse racial and ethnic heritage of this country.

3. All Americans should be encouraged to know the culture of each racial and ethnic group in this country.

4. Bilingual-bicultural education must become a reality.

5. Youth must be given more

decision-making responsibilities, especially in areas which directly affect their lives.

6. A national campaign should be waged to broaden meaningful part-time and full-time job opportunities for racial and ethnic minority youth.

7. Coordinated recreational, educational and counselling services must be made available for all youth throughout the country.

8. The (Radio and Television) media which lease the public air waves must begin to better serve their entire listening and viewing audience.

9. The concept of educational exchanges of students, faculty, and administration of different racial, ethnic and cultural backgrounds within a city, or state should be endorsed and initiated.

10. The basis on which federal expenditures are determined for youth activities should be applied equally to Puerto Rico as to the fifty states.

11. A National Minority Youth Foundation should be established by the federal government to provide grants to private non-profit youth organizations which offer innovative approaches to solving the social problems of racial and ethnic minority youth.

12. The past approach to Indian education should be abandoned by the federal government with the power to make decisions given to the Indian people themselves.

Asian workshop members were California Assemblywoman March Fong, Dr. Richard Hsu of New York, Katie Quan and Gordon Lew of San Francisco.

Kennedy-Fong bill plugs immigration loopholes

WASHINGTON—Sen. Hiram L. Fong (R-Hawaii) has taken a leading position in a bipartisan effort to further liberalize the Nation's immigration and naturalization laws and at the same time to plug loopholes left after passage of the historic Immigration and Nationality Act of 1965.

The Hawaii Republican is the principal co-sponsor of a bill introduced by Sen. Edward M. Kennedy, (D-Mass.).

Fong has also introduced a separate bill which would provide that parents of permanent residents be eligible for second preference visas and would permit sons and daughters to obtain waivers of exclusion from the United States because of misrepresentation or fraud.

In addition, Fong is studying the possibility of introducing further legislation to "correct inequities" which he says have shown up in the 1965 Act's immigration provisions as well as the naturalization sections.

Fong led the long fight in the 1960s which culminated in passage of the 1965 Act. This Act repealed discriminatory national quota systems as a basis for selecting immigrants, but said Fong, it left "some loopholes unplugged."

CHINA INVITED TO JOIN MISS UNIVERSE RITES

MIAMI BEACH—Even before the ping-pong balls stopped bouncing and Vice President Agnew had time to mull things over, Miami's Harold Gardner and the public relations director of the Miss Universe Pageant had fired off a cablegram to Premier Chou En-lai inviting him to send a young lady between 18 and 28 to represent the People's Republic of China this year.

This will be the 20th anniversary of the Miss Universe Pageant, and the first time a Miss People's Republic of China will be entered, if the Premier decides to send someone to attend.

LA officer pleads guilty to charges

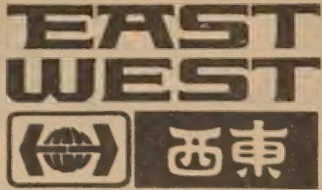
LOS ANGELES—Former Los Angeles police officer Peter J. Lupton pleaded guilty April 16 to a federal charge that he violated the civil rights of a young woman, May Lu, 20, by forcing her to partially disrobe for a search in his patrol car.

Queried by U.S. District Judge Warren Ferguson on the incident, Lupton said that while on patrol in downtown at 11:30 p.m. last May 8, he stopped a young couple's vehicle "without probable cause."

He said he suggested—also without probable cause—that the young couple accompany him to a police station for a search. She declined to agree to submit to a search in the vehicle and partially disrobed, exposing "her private parts." Lupton denied he touched or threatened her.

An officer for five years, married with no children, he resigned, forfeiting retirement donations and other benefits amounting to about \$3,000 and is now unemployed.

Lupton also participated in the police raid on a Skid Row apartment which ended in the "mistake" slaying of two Mexican nationals but was not charged.



MAY 5, 1971

VOLUME 5, NUMBER 18

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

Letters
to the
Editor

MILLAR TSOI FUND

Gentlemen:

I've already mailed \$25.00 to the Millar C. Y. Tsoi appeal fund in Houston, Texas. If he was a Japanese, there would be no trouble raising the amount needed. They contributed \$40,000 toward the defense of L.A. county coroner Noguchi.

I think you should publicize it in your paper again to let people be aware of this case.

M. Fong
Sacramento



A Taipei pianist-composer, 14-year-old Henry Chin, gave a concert at Taipei City Hall playing 18 of his own compositions. The youth is a protege of noted Li Chi-chuan.

EDITORIAL

AUTO VICTIM

A six-year-old boy was killed last week in Chinatown when he dashed into the street and was hit by a moving auto. The driver was not cited. This happened at Washington street in front of a school.

The boy was dismissed from class at 2:30 p.m. and played at the school's annex yard. He was running across the street to the main building when he ran into the running auto and thrown 20 feet from the impact. He died three hours later at a hospital.

It is ironic that the school's adult traffic directors were on duty when the accident occurred. They were stationed at each end of the block.

Accidents are events that happen by chance. The victim is often caught unwary. But the chances of having accidents can be greatly lessened by precautions.

What should be done to prevent another similar tragedy? A number of things.

1. More traffic directors, both adults and students.
2. More signs to caution drivers that they are near school areas.
3. Parents and teachers should encourage children to develop and observe safety habits.

NATIONAL POLICE WEEK

"National Police Week" will be observed the week of May 9-15. San Francisco's observance, the result of the combined interests of the Police Department and the San Francisco Police Officers' Association, will include detailed efforts to approach the public.

The intent of these endeavors is to offer the people of San Francisco an opportunity to gain insight into the workings of their Police Department.

Today we find ourselves confronted with a defiance of law and the structured order that law provides. Only with the cooperation, assistance and support by a responsible, informed citizenry can the San Francisco Police Department provide a healthy atmosphere for all factions of the community.

We hope that many will take part in the events scheduled for the week.

CHINA'S PING-PONG TEAM TO PLAY HERE?

The San Francisco Board of Supervisors will be meeting on May 7, 2:00 p.m. at City Hall in Room 228, to discuss whether or not to invite the Chinese ping-pong team to play table tennis in San Francisco.

The Table Tennis Ad Hoc Committee has issued the following statement:

"We support the invitation of the U.S. Table Tennis Association to the table tennis team of the People's Republic of China to play ping-pong. We, the people of the San Francisco Chinese Community, would welcome them, and the opportunity to watch these sportsmen and sportswomen play ping-pong."

The Committee is soliciting signatures to present to the supervisors. Signups are being taken at 846 Kerny St.

YOUTH COUNCIL MOVES OFFICES

The Chinatown-North Beach Area Youth Council, Inc. has moved to 531 Pacific Avenue (3rd floor), off Kearny Street, a block from its old location. The phone number remains the same, 989-3610.

LA Asian contractor organizations merge

LOS ANGELES—The joint memberships of the Asian American Builders Association and the Oriental Contractors Association have voted unanimously to merge into a new organization, it was announced by George Inouye, President of the newly formed group.

Among the 12-men board of directors are Edmund Jung and George Woo.

According to Inouye, the new group will be known as the Oriental Builders Association and will pursue the same general goals set forth by the two foregoing groups, which is to foster better job opportunities for Asian builders and contractors in the construction industry.

The reason for the merger, Inouye explained, was to avoid factionalizing the Asian building industry and to enhance opportunities for the combined group by showing one united front. "With the formation of this organization," Inouye continued, "the Asian builder and contractor is now in a better position to vie for the many governmental and private construction jobs now being offered to minority group contractors."

President Inouye declared that the Asian contractors have not

been given their share of the construction market and the Oriental Builders Association shall work to obtain and increase their share of the market.

He urged support of the organization by the Asian community and membership by all subcontractors, general contractors as well as architects, engineers and planners.

Temporary address of the organization is 240 East First St., Los Angeles.

PING PONG BALLS AID FREEDOM SWIM TO H.K.

HONG KONG—Two Chinese refugees made a successful bid to swim to freedom in Hong Kong last week with the aid of a plastic bag full of ping pong balls.

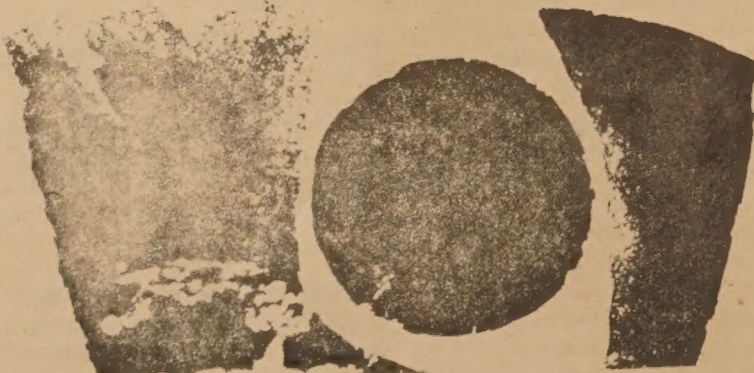
An 18-year-old youth who reached the British colony after swimming across the treacherous Deep Bay told how he and a young friend fled a commune in Kwangtung and spent four nights hiding along stream banks and in thick bushes, avoiding Communist militiamen and their dogs.

The two carried an old inner tube and a plastic bag of ping pong balls to keep them afloat until rescue.

"Absorbing."
—Newsday

"Marvelous."
—John Kenneth
Galbraith

"Fascinating."
—Dwight Macdonald



**EAST
WEST**

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

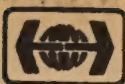
I enclose \$7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....



the



CHI-am corner

By Jade Fong

TLKING TO WILMA...my traveling girlfriend who's accrued some insight into human nature because of her exposure to different kinds of people. As to the Chinese male being a non-swinger (see *East West*, January 6, 1971, page 10), she agrees and attributes it to the fact that whereas in American society women are glorified, they are not so in Chinese society. Pick up a Chinese fencing novel and you'll find that the woman is not considered desirable and is definitely not to be pursued. The man must remain passive and always in control of his emotions. Then too, today Chinese males are taught that their worth is measured in terms of their earning power. So all energy is directed into education and achievement. Women can wait. But from talking to Chinese male students on the campus scene, I think many are getting into the swing of things. They're becoming Americanized.

Point No. 2 is Wilma's observation that Jewish students carry similar traits to Chinese students. For example, they have pushy mothers who instill into them the middle class values, money and education. Also, they act shrewd and superior like the Chinese, but they're much more aggressive, talkative, and well-informed. There's more to them than their surnames and noses.

SEEING RED CHINA...I've never been there. I don't even know if I belong there. But seeing the country and the people through the film, "Red China Diary," made me long to be there. The people seem crazy with Maoism, but I can see how happy they feel about being one country, about having a government that seems to care, about working together to improve living conditions. How else did they get rid of the flies but by each person killing a certain allocated quota? And speaking of ecology, it seems they practice it without having to rage a campaign...few autos, clean streets, a respect for property and animals, a simple, rural life for many, and all. To me, the interesting part was seeing Canton, where our folks are from. Everywhere else Mandarin was spoken, but in Canton, it's still Cantonese. At least we'll be understood somewhere in China.

BRIDGING THE GENERATION GAP...happens at the Chinese Culture Foundation every Wednesday night, 7-9 p.m. when students and the old folks get together to listen to Ken Joe's stories and to talk about Chinese customs and ways. Right now, Ken's telling stories about the various Chinese holidays and the old folks have been relating the customs of their villages in observing these holidays. The floor is always open for questions so if you want to know more about your cultural heritage, show up and speak up, even in English. You may discover, as I did, that there's a Chinese god of the toilet.

THE WHOLE WORLD...was parked in front of China Pharmacy on Grant Avenue between Jackson and Pacific Streets April 23. That's San Francisco Public Library's new mediamobile or library on wheels. Equipped with loud speakers, a tape recorder, a radio, a film projector and screen, paperbacks, a well-lighted and carpeted interior, and a happy staff, it is making the rounds in the various neighborhoods to promote books and the library. Watch it...it's a huge blue truck with "The Whole World" painted in red on the outside. The last time I talked to the driver, he said, "We shall return."

CHINESE MYSTERIES...A mystery reader? Try Robert Van Gulik's Judge Dee mysteries. Who's Judge Dee? Judge Dee was a historical person; he lived from A.D. 600 to 700, during the Tang Dynasty. Besides earning his name as a great detective, he was also a brilliant statesman who, in the second half of his career, played an important role in the internal and foreign policies of the Tang Empire. From "Postscript" of Robert Van Gulik's *Necklace and Sash*, a mystery) Although fictitiously based on this historical figure, Van Gulik's mysteries are enthralling and edifying because of the clever twists to his plots, the ancient Chinese settings, the Chinese characteristics of his characters, and the Chinese morals that inevitably appear.



Students parade with Mao's portrait in "Report from China," a new color documentary film made by a Japanese team. It will be shown at Surf Theater May 8-11.

"Report from China" film at Surf theater

by Rico

FILM. The full-length documentary film, *Report From China*, made by a Japanese camera-team during mainland China's Cultural Revolution in late 1966 and early 1967, examines the revolutionary agricultural and industrial changes in Communist China. Shot in Northeast China, principally in the locations of Peking, Shenyang, Fushun, Anshan, Changchun and Harbin, the beautifully photographed film highlights the cooperation among the industrial workers technicians and the communal peasants.

The Japanese narrator describes his surprise at being allowed into Manchuria to make the film, given the animosity between the Japanese and the Chinese governments and given the damage inflicted by the Japanese in World War II, but there is an explanation for it. The filmmakers are in sympathy with the mainland government, and while the film is not annoyingly propagandistic, it is slanted toward the Communist point of view.

Thus, while we see commendable examples of peasants learning factory skills and factory workers helping to harvest the crops, we see none of the setbacks such radical processes must entail. The film shows intellectuals and technicians adapting their ideas to the industrially self-sufficient small peasant communities, without hinting at the purging of the dissident professionals who fought the party line.

The recent events in China make this film, showing four days only, Saturday, May 8 through Tuesday, May 11, at the Surf Theatre, both timely and important for an understanding of the new China. The filmmakers were given the opportunity to encounter the people at the grass roots level and the best scenes of the documentary are those showing children in day care centers (one adult per six children), peasants forging their own iron pipes, and Red Guard student cadres, marching 35 miles a day for over a year in emulation of Mao's Long March.

Since the film does provide a rare glimpse into the intricacies of the

grass roots level successes of the Cultural Revolution it is worth seeing. It is showing with Chris Marker's 20-minute color documentary, *Sunday In Peking*.

TELEVISION. CBS's news-magazine program, "60 Minutes," has been in the news itself lately with its controversial critique of the public relations aspects of the Pentagon, "The Selling Of The Pentagon." While the exposé of the military PR department is stealing all the thunder and all the plaudits, the excellent over-all quality of "60 Minutes" is being overlooked.

Last week for example, the CBS team interviewed Chiang Kai-shek in a timely exclusive. Although Chiang refused to give a spontaneous interview, and although he answered only a few pre-selected

CARL FOREMAN PLANS FILM ON SUN YAT-SEN

Carl Foreman, American film producer who now works mainly from London, said he is going to Peking to negotiate about a movie on the Chinese revolutionary Sun Yat-sen.

The young Mao Tse-tung and Chou En-lai would also be portrayed, Foreman told reporters.

"Sun Yat-sen was the first president of the Chinese Republic in 1912," he said. "He sent the young Mao and Chou to deal with the warlords in the north."

"The life of Sun Yat-sen was full of adventure, and I believe it would be a great success in the West."

Foreman added that he hopes the Chinese will agree to a co-production when he flies to Peking at the end of this year.

Foreman's previous films included "The Guns of Navarone," "Born Free" and "High Noon." He is currently working on "The Young Winston," about the early life of the late Sir Winston Churchill.

questions, the excerpt was a service to U.S. viewers.

The Generalissimo characterized the mainland Chinese overtures as only a "technical maneuver," and said that "his policy has been the same for forty years and it will never change." When asked about the possibility of an American recognition of Red China, Chiang stated he was confident the American people will "make a decision commensurate with its security and best interest."

Chiang refused to answer any questions about a possible compromise between Taiwan and Peking, but despite the brevity and the "nothing new" response of Chiang it was important that one American news media record the Nationalist view. Congratulations to CBS's "60 Minutes" again.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

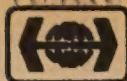
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!





CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The word "up" points up. The word "down" points down. There is no need for arrows in a Chinese elevator.

"Up" is a very versatile word in Chinese. Depending on where you put it, it can mean on, above, or to go up. "Up" after a noun means on or above. "Up" before a noun means to go up.

Talking about ups and downs reminded me of a story of a young man who was known for his ability to trick people. One day when he was in a building, he heard someone calling him from the balcony,



Cantonese
SHEUNG

Mandarin
SHANG

"If you are so good at fooling people, see if you can trick me into coming down."

The young man looked up and apologized,

"I'm sorry, I don't think I can persuade you to come down, but if you'll give me a chance, maybe later I can trick you into going up the stairs."

Immediately the man came down and challenged him,

"All right then, let's see if you can make me go up the stairs."

"Why?" I've just fooled you into coming down."



CHINESE OPERA FOR LA SENIOR CITIZENS

LOS ANGELES—Chinese senior citizens enjoyed a rare treat last Sunday when the Southern California Chinese Opera Society presented "Marriage of the Beggar's Daughter."

The free show was presented at the invitation of Thomas Murphy, supervisor of the Senior Citizen Section of Los Angeles.

Betty Kwan, Willie Ling and James Tang took the lead parts. The orchestra was headed by Ted Chang and An-sang Chu.

EAST BAY VFW TO HOLD INSTALLATIONS

OAKLAND—East Bay Chinatown Post No. 3956 Veterans of Foreign Wars of the United States will install officers at Oakland Veterans Memorial Building Auditorium on May 22.

Officers to be installed are:

Commander Henry S. Wong
Sr. Vice Comdr. William Louie
Jr. Vice Comdr. Erwin H. Chew
Chaplain Alfred Chan
Quartermaster Wayne Mark
Surgeon Allan W. Wong
Post Advocate William W. Dang
Trustee (3 yrs.) George J. Y. Go
Trustee (2 yrs.) Lloyd Jang
Trustee (1 yr.) Stephen L. Lee

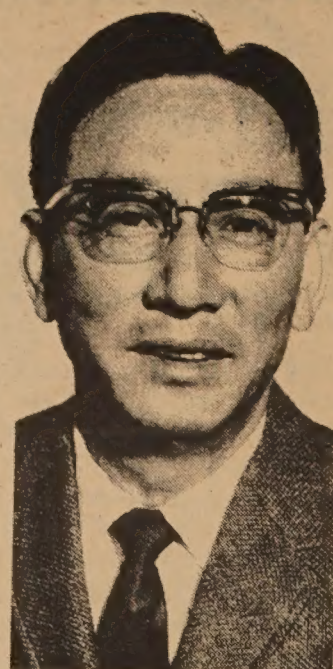
NUYEN, ALPERT AT PEACE SUNDAY RALLY

LOS ANGELES—Celebrities participating in the Peace Sunday program, May 16, 7 p.m. at the Biltmore Bowl include actress France Nuyen, musician Herb Alpert and Olympic decathlon champion Rafer Johnson, according to George Takei of the Asian Americans for Peace.

The Peace Sunday program will be an evening of speakers and entertainers to show the "Asian American voice must be heard to awaken the conscience of this nation in the wake of the Lt. Calley verdict," Takei added.

The Peace Sunday group noted that making Lt. Calley a hero and the My Lai murders acts necessary for military expediency leads to a conclusion that "many in this nation do not value Asian lives . . . that (we) countenance slaughter of innocent people as long as they are yellow."

The statement ended: "More than the honor of the American Army, more than our international image is involved. Our honor as a nation is at stake. We cannot condone these outrages against the people of Asia and hope to call ourselves a civilized nation. As Asian Americans we stand for our country. We ask that it live up to its traditions of equality and humanity, and uphold the Calley verdict."



George Tang

JEHOVAH WITNESSES SAN MATEO CONFAB

Hong Lee, assistant presiding minister of San Francisco's new Chinese language Congregation of Jehovah's Witnesses, has been chosen to direct a part in the organization's regional religious conference at the San Mateo Fairgrounds Hall of Flowers May 7-9.

The theme of the session is "Building to the Future."

Chinese Foodmen's Fete May 8

The Sacramento Chinese Food Dealers Association will hold its annual installation dinner-dance, "An Evening in Cathay," May 8 in the Confucius Temple.

George Tang is new president of the association, succeeding Harry Wong. Other incoming officers are Albert Wong, first vice president; Joe Mar, second vice president; Wayne Tom, secretary; Bill Lim, assistant secretary; Jack Louie, treasurer, and Phillip Lee, assistant treasurer.

No-host cocktails will be served from 6:30 p.m. A gourmet dinner of Chinese delicacies will be served at 8. Music will be provided by Clyde Mitchell's Orchestra.

Tickets for the affair can be obtained from any association member.

HONOLULU OUTSTANDING YOUNG MEN NAMED

HONOLULU—Tennyson K. Lum, businessman-legislator, was one of the Three Outstanding Young Men contest winners named by the Honolulu Japanese Chamber of Commerce.



Eliza Wong's swim suits designs were displayed at a recent fashion show held at the Blue Skies restaurant in Taipei. (Karl Yao photo)

金山實業公司

電話日 986-1032 夜 776-0460

1039 Grant Ave. #204

Lee & Associates

本公司代理美國各大公司火燭、汽車及各項業務，價錢相宜，請留意賜顧。

司接洽

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司

四、華埠裕尾街有棧房出賃，面積約一千八百方尺

三、在高頓亞連由(在聯邦大廈附近)有好地位咖啡三文治餐室一間，內設備齊全座位甚多有好鋪批，店主因健康問題，欲意營業有商量，勿失良機。

二、在北海岸比街現有開始新建柏文一座內共有四都，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。

一、列治文區二十一亞連由近VANDERBILT街內有四睡房兩磁磚浴室硬木地板，中央暖氣，新廚房，大車房及後園，近中小學校交通便利先交八千元便可過業。

列治文區靚四睡房屋出賣

隨意小酌

大小筵席

家酒花杏新

New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS

458 NORTH SPRING STREET

LOS ANGELES 12, CALIF.

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500



ASIAN HEALTH SYMPOSIUM SET

BERKELEY—A symposium sponsored by the Asian Health Caucus will be held on Saturday, May 8, on the subject of health and related problems within the communities. Asian health professionals, and community members from North and California will meet to present and discuss current programs and projects. The agenda will also include a panel discussion on the health system and several workshops in specific problem

Asian Health Caucus has organized the symposium in response to the severe health problems present in some of the Asian communities in the Bay Area, such as high TB and suicide rates in San Francisco's Chinatown, which has among the highest in the nation.

Interested Asians are urged to attend on Saturday, May 8, from 8 a.m. to 5 p.m. in room 145 Dwinelle Hall on the UC Berkeley campus. For further information, contact the Asian Health Caucus, 105 Dwinelle Hall, UC Berkeley 94720.

A
Continued from page 1)

employment; CAA believes that there is a need of building an understanding between the civil service employees and the community. One way of achieving such a communication is to make the civil servants a part of the community, through actual experience in the community; there will be a higher possibility of having employees who have experience of working with the people in the setting of the Chinese community;

Job opportunities will be made available to the residents of San Francisco to a larger degree than before. Present, more than 25 percent of the following departments' employees reside outside of the city: Departments of Police, City Planning, Municipal Court, Juvenile Court, and Public Work-Engineering. According to HRC's 1969 Ethnic Survey, there are 25,000 civil service positions, and the enforcement of this new ordinance means prospective employment area for the people of San Francisco;

In addition to the above reasons, CAA sees the residence requirement as one of the ways of improving the social and economic conditions of the City: there will be a greater attraction of a population of able-bodied workers; there will be a higher retention of the voting power within the city; there will be a better level of citizen participation and community involvement in issues concerning the government of the City.

On May 6, 1971, a public hearing will be held at the Board of Supervisors at 2 p.m. in City Hall. The Chinese community is urged to participate in the open hearing to voice their support. The ordinance will be approved by the Board of Supervisors.



Marsha Mak

TEENS PONDER STUDENT GOVERNMENT RELEVANCE

OAKLAND—Is student government relevant to most of the student body? This was the question pondered by members of the Tribune Teen Advisory Board at its third monthly meeting held at the Tribune.

Oakland High School student body president Marsha Mak commented that her goals as president were first to open a service center for the students where counseling would be provided on many issues such as the draft and drugs, and also to push for open campus for the school.

"A lot of the response depends on the student body," she said. "We're now trying to get open campus and the students were to meet with an instructor to work up a program, but only five met with her, five that's all! We're given a limited amount of power, but the students won't take it. They won't work."

"Before we get open campus, we must get support from the community and right now Oakland High is starting an anti-litter campaign. If the community passes by Oakland High and looks at all that litter they're not about to give us open campus. But we must try to work up support within the community. Students do have very little power, and we can't go out and go reaching out for them, it has to be a two-way thing."

CANTONESE SPEAKING VOLUNTEERS NEEDED

Two volunteers who speak Cantonese are needed to interpret for two children in the second and third grades at Columbus school. Please call the San Francisco Education Auxiliary for further information - 863-4680, Ext. 386.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發
長不厚 餐館專營
碟圓鏤 碗碗
碟有均 碟

KQED Chinese Community Hour

KQED-FM Radio 88.5

Wednesdays, 8 p.m.

VIOLIN CONCERTO

The Chinese Community Hour program of May 12 will present a performance of the violin concerto Liang Shanbo and Zhu Ying-tai based on the famous folk tale of the same name. The concerto was composed by two students of the Shanghai Conservatory of Music, Chen Gang and He Zhan-hao, in 1959. It is written in the form of a single movement sonata. The subsections are Love, Opposition to the Arranged Marriage, and Transformation into Butterflies.

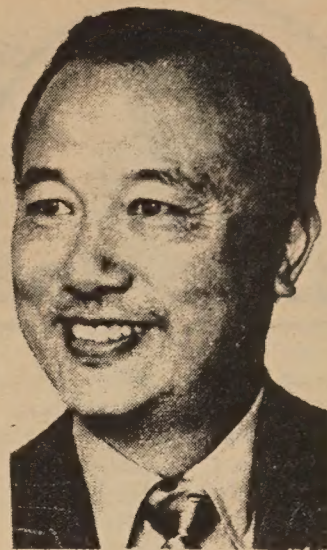
For the past months the folk tales you have heard on the Chinese Community Hour have been told by Mr. Kenneth Joe (周堅乃). Commencing May 12 and on subsequent Wednesday evenings, Mr. Joe will be broadcasting a serialized classic, "All Men Are Brothers."

"All Men Are Brothers" is a very popular classical Chinese novel read by people of different classes and has been translated into other languages. It narrates in detail how the 108 innocent and honest men of different origins,

occupations and backgrounds were oppressed by the corrupt government officials; the reasons they banded together at Liang Shan (梁山), the heroic incidents in helping the oppressed, and their organized fights against the well-trained government armies.

Mr. Joe has worked in the Chinese community for over twenty years. Besides his work as the Dean of a Chinese high school, a veteran newspaper editor, the chairman of a stage club, and an artist in Hollywood films, he is also a popular storyteller. Recently he gave two lectures about this book at the Chinese Cultural Center.

At popular request, and to extend his audience to the whole Chinese populace in the Bay Area, Mr. Joe has decided to broadcast this story on the Chinese Community Hour. By tuning to Radio KQED (FM 88.5) at 8 p.m. every Wednesday evening, listeners will enjoy not only Mr. Joe's superb skill of storytelling, but also will catch a glimpse of parts of Chinese history such as the customs, folklores, and way of living during the Sung dynasty.



Dr. Herbert Yee

Yee Heads Fund Drive For UOP

Dr. Herbert Yee of Sacramento has been named fund chairman for the school of dentistry alumni at the University of the Pacific.

His appointment was announced by Lester Tiscornia of St. Joseph, Mich., national chairman of the Pacific Alumni Fund.

Yee is a past president of both the State Board of Dental Examiners and the Association of Dental Examiners and Western Dental Schools.

STARTING SATURDAY! 4 DAYS ONLY - MAY 8 - 11

DIRECT FROM TODAY'S HEADLINES! AN EXTRAORDINARY FILM EVENT!

REPORT FROM CHINA

A NEW COLOR DOCUMENTARY FEATURE



"INVALUABLE AND SOBERING... URGENTLY WORTH SEEING" - L.A. Times

China during the height of Mao's Great Cultural Revolution as seen by a Japanese film team

Also showing: "SUNDAY IN PEKING"

SURF THEATER

Irving at 46th Avenue, San Francisco

Take "N" JUDAH Car from Market Street

SHOWN SAT. AT 2 - 4 - 6 - 8 - 10 p.m.

SUN. CONTINUOUS FROM 4 P.M.

MON. & TUES. AT 7 & 9 P.M.

Phone: 664 - 6300

GENERAL ADMISSION \$2.50

Children under 12 \$1.50



"Preserve your shakes and shingles. Stop rot & decay. Make it more beautiful, more fire-resistant, more water repellent, longer life."
BEY ROOFING CONTRACTOR.
P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94205

\$180 5-room furn. flat. Near UC Med Center. Kids over 8 yrs. OK. Near bus and street-car. 564-5764.

"This handful of dust,
the earth, is one home:
let it be in unity."

BAHA' U'LLAH

DIVERSIONS

Thurs., May 6th 6-10:00P.M.

San Francisco Head Start Program sponsors an International Bazaar and Buffet at the First Unitarian Church of San Francisco, 1187 Franklin St., corner of Franklin and Geary. Donation is \$6 per person and \$10 per couple. For ticket information call 771-7100, ext. 305 or 306.

Friday, May 7th, 7:00P.M.

Art exhibiton at S.F. Art Commission Art Gallery, 160 Grove St.
Food, poetry, dance, song, tea ceremony, Koto ...
TAKAMI SAKURAI
Konnyaku Revolutionary Art.

Fri. Lecture May 7th

Sponsored by the Oakland Chinese Community Council, Inc. and the International Institute of the East Bay. Presented in Chinese and free to the public.

May 7th "Consumers Education."
For further information call 839-2022.

Sat., May 8th 8A.M. - 5P.M.

A symposium sponsored by the Asian Health Caucus on the subject of health and health related problems within the Asian communities. Room 145 Dwinelle Hall on the UC Berkeley Campus. For further information, contact the Asian Health Caucus, c/o 3405 Dwinelle Hall, UC Berkeley 94720.

Sat. & Sun., May 21st & 22nd

1971 Scout-O-Rama held at the Oakland-Alameda County Coliseum Arena.

Reminiscences of an old Chinese railroad worker

Translated and edited by H. M. Lai

It was the coming of the railroads that opened up the wealth of large areas of the West for large-scale exploitation by man. During the development of this vital transportation network during the 19th century, the use of Chinese labor was an essential factor in its early completion. However, these pioneers left little in writing describing their history-making roles. Thus, an account left by one Wong Hau-hon, who worked on the construction of Canadian Pacific Railroad is all the more important in that it reveals to the reader a rare glimpse into the personal experiences of one railroad worker and gives some idea of the intestinal fortitude of the early Chinese in persevering and surviving their trials and tribulations in their battles against adverse odds.

Wong and other Chinese worked on the construction of a 380-mile stretch of the Canadian Pacific through the rugged mountainous terrain of British Columbia from Vancouver to Revelstoke. The difficulties faced in this undertaking rivaled any faced by the Chinese laborers on the Central Pacific in their oft-told epic struggle against mother nature when building the railroad across the Sierra Nevadas.

REMINISCENCES

Wong who hailed originally from Wong-chung in the Sunwui District, Kwangtung Province, wrote the following reminiscences in 1926 soon after Canada passed legislation excluding all Chinese immigrants:

I first came to Canada in 1882 (the eighth year of Kuang-hsu) on a sailing vessel. There were 90 or so fellow Chinese on the same ship. We debarked at Westminster in mid-March of that year.

After a few days ashore, I set out on foot with a group of about 400 Chinese to join the railroad construction camp at Yale. In the daytime we walked and at night pitch camp and slept in cloth tents beneath the trees. Those who did not have tents hung up their blankets as make-shift shelters.

After our arrival at Yale, we had worked only two days when the white foreman ordered the gang to which I was assigned to move to North Bend. We started on our way at seven in the morning; there were many Chinese in our group. The weather was bad, for it rained all day, and we were all wet and cold. Among our travelling companions there were some new arrivals who were unaccustomed to exposure to the rigorous Canadian climate and consequently became ill. Some died as they rested beneath the trees or laid on the ground. When I saw this I felt miserable and sad. Fortunately I was in more robust health and continued my journey until I reached the destination.

When we arrived at North Bend, we pitched our tents by the river. But the river level rose because of the recent rains and within a week we had to move our camp three times. The floods also severed the road from Vancouver to North Bend in several places so that pack trains could not come through. Our food supply was cut off and our store of provisions dwindled.

HUNGER PANGS

Our foreman then ordered us to pack up and return to Yale. So, although already suffering pangs of hunger, we had to start on our way immediately. When we were passing China Bar on the way, many of the Chinese died from an epidemic. As there were no coffins to bury the dead, the bodies were stuffed into rock crevices or beneath the trees

to await their arrival. Those whose burials could not wait, were buried on the spot in boxes made of crude thin planks hastily fastened together. There were even some who were buried in the ground wrapped only in blankets or grass mats. New graves dotted the landscape and the sight sent chills up and down my spine.

When we returned to Yale, we worked there for a while. Then the foreman ordered our gang to move to Hope. At that time I belonged to gang No. 161. I have heard that there were more than 380 gangs, with each gang consisting of about 30 workers.

The work at Hope was very dangerous. On one occasion there was a huge rock, on the slope of the mountain, which stood in the railroad's path and must be removed by blasting before the tracks could go through. However, the sides of the rock were nearly perpendicular all around and there was no easy way to reach the top. The workers had to scramble to the top by use of timber scaffolding and by ropes fastened to the rock. After they reach the top they drilled holes in the rock to hold the dynamite charges.

I was one of the workers who was assigned the task of drilling. Each morning I climbed up the rock and after I had finished the day's work I was lowered again by rope. I remembered that in removing this rock, more than 300 kegs of explosives were used.

KILLED

When blasting, all of the workers usually hid in a safe place. But in spite of this there was one who was killed. Actually this man, Leung, had already gone behind another hill, where he thought he would be safe. He then sat on the hillside and lit his pipe while he waited for the blasting to proceed. Unexpectedly a huge boulder thrown up by the explosion landed on the hillside where Leung was sitting and rolled down the slope, hitting him in the back. We heard a piercing shriek and by the time we reached him, Leung was already dead.

Another incident occurred about 10-15 miles west of Yale. Dynamite was used to blast a rock cave. Twenty charges were placed and ignited but only 18 blasts went off. However, the white foreman, thinking that all of the dynamite had gone off, ordered the Chinese workers to enter the cave to resume work. Just at that moment the remaining two charges suddenly exploded, Chinese bodies flew from the cave as if shot from a cannon. Blood and flesh were mixed in a horrible mess. On this occasion about 10 or 20 workers were killed.

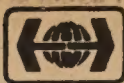
In 1883 I move from Hope to Thompson River and worked there for a month. Fortunately I suffered no accidents. Later I move again and worked in a barren wilderness for more than a year. There more than a thousand Chinese laborers perished from epidemics. In all, more than 3000 Chinese died during the building of the railroad from diseases and accidents. (The figure disagrees with the official sources which gave a fatality rate of approximately 10% of the total working force.)

I am now 62 and I have experienced much hardships and difficulties in my life. I am proud of the fact that we Chinese contributed much to the development of the transportation system in Canada. Yet now the government is enforcing 43 discriminatory immigration regulations against us. The Canadian people surely must have short memories!

WELLS FARGO



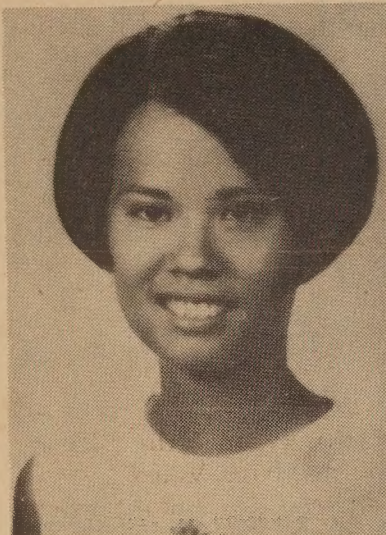
Chinese railroad workers



Joining the ranks of newlyweds are Mr. and Mrs. Patrick Tloy. The bride is the former Susan Chin. (Kem Lee photo)

LINDA YOUNG TO WED COLLIN TONG

PASADENA—Mr. and Mrs. Fun Young of Pasadena, California, recently announced the engagement of their daughter Linda to Collin Tong, son of Mr. and Mrs. S. Yuk Tong of San Francisco.



Linda Young

The bride-elect graduated from Cal Poly, Pomona, with a bachelor's degree in business and economics. She is presently working with the United Commercial Trading Co. in Los Angeles.

Her fiancé attended the University of Redlands before serving as a Peace Corps volunteer in Thailand, and is currently working for his doctorate in anthropology at the University of California at Santa Barbara.

The couple plan to wed in September in Pasadena and then move to Santa Barbara.

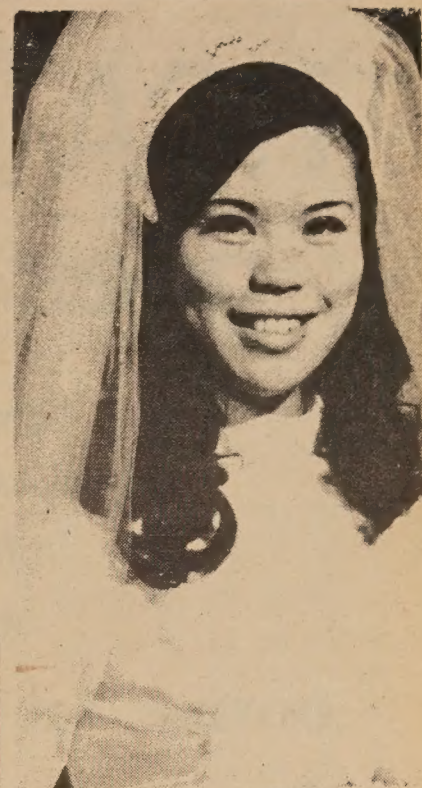
WANDA FONG WEDS IN SACRAMENTO

SACRAMENTO—First Christian Church was the setting for Wanda Fong's marriage to Michael Fred Wong.

Marie Kwong was maid of honor, and Darrell Fred Wong was best man. Bridesmaids were Patsy Lee and Catherine and Virginia Fong. Guests were seated by Cornelio Paular and Spencer Wong.

Before leaving on a Southern California honeymoon, the newlyweds met with guests at a reception in Confucius Temple. Mrs. Darrell Wong and Deborah Yee handled the guest book.

The couple will reside in Sacramento.



MRS. MICHAEL WONG



Judy Wong

The engagement of Judy Wong to Thomas McClure has been announced by her parents, Mr. and Mrs. Merlin Kohler of Quincy, Plumas County. The future bridegroom is the son of Mr. and Mrs. Darrell McClure of Greenville, Plumas County. Miss Wong, a graduate of Plumas Unified District High School in Quincy, attends a business college in Sacramento. Kohler graduated from Greenville High School. A wedding is planned for July 31 in the Community Methodist Church of Quincy.

COMMODORE STOCKTON REGISTRATIONS SET

Commodore Stockton School is now taking registrations for fall kindergarten classes in Room 304, 950 Clay St., from 9 a.m. to 11 a.m. and from 1 p.m. to 3 p.m.

In order to qualify for kindergarten, a child must have been born on or before December 2, 1966.

Please bring child, birth certificate or passport and health record.

BERKELEY ASIAN STUDIES WORKSHOP

BERKELEY—The Berkeley Asian American Task Force and the Berkeley Unified School District will sponsor a workshop on Asian studies curriculum and materials development on May 22 in Berkeley.

School districts in the San Francisco Bay Area have been invited to share and discuss curriculum materials for Asian studies in the elementary and high schools.

OAKLAND DIRECTOR POSITION DEADLINE

OAKLAND—The Oakland Chinese Community Council, Inc. has announced that the last day for filing applications for the Community Organization Director's position is May 11.

The salary range for the director's job is \$12,000-\$15,000 according to experience. Requirements are: Bilingual (Cantonese), ability to speak clearly, graduate from accredited college, experience with social service or community organization, ability to write reports and program material.

CCNY OKS ASIAN STUDIES DEPARTMENT

NEW YORK—Four departments of ethnic studies, including one on Asians, have been approved by the City College faculty council on liberal arts and sciences, according to Dr. Robert E. Marshak, CCNY president.

If the project succeeds, the department of Afro-American Asian and Puerto Rican studies will be placed in a new School of Ethnic Studies. The fourth department on Jewish studies will be kept in the liberal arts school.

The program begins in September. Student-faculty committees will be organized to plan curriculum and select department chairmen.

P.E. INSTRUCTOR'S ARTICLE PUBLISHED

HAYWARD—Don Chu, physical education instructor at California State College, Hayward, wrote "Kinetic Exercise: Controlled Seed and Accommodating Resistance," which appeared in "The Journal of the National Athletic Trainers Association," Volume 6, Number 1, Spring 1971.

The article was co-authored by Gerald Smith, a Master's Degree candidate at Cal State.

CAL INAUGURATES HONOLULU-LA RUN

TAIPEI—A China Airlines (CAL) Boeing 707 left Taipei yesterday for Honolulu and Los Angeles to inaugurate CAL's second trans-Pacific route despite warnings the route would be unprofitable.

Sources in the Nationalist China government carrier airline said they knew they would lose money on this new route but they had to do it for the nation's prestige.

US envoy says dispute over isles negotiable

The decision to return administrative control of the Tiaoyutai islets to Japan "still leaves room for negotiations," the U.S. ambassador to the Republic of China said in Taipei April 20.

Ambassador Walter P. McCaughy said that the U.S. decision to turn the Tiaoyutais over to Japan along with the Ryukyus in 1972 has not yet reached the final stage.

"Whether the return can be performed as scheduled remains to be seen," he said.

In an interview April 20 with the Central News Agency, the U.S. ambassador said that the position of his government on the sovereignty issue is entirely objective. He pointed out that the U.S. involvement is limited to administrative control over the islands.

McCaughy noted that the decision to return the Ryukyus and the Tiaoyutais to Japan is based on the peace treaty between Japan and the United States. It represents merely a change in administrative control and does not indicate any judgment by the U.S. government on the issue of sovereignty over the islands.

DARRELL LEO TO EDIT U. OF UTAH DAILY



Mr. Leo

SALT LAKE CITY—New editor-in-chief of the Daily Utah Chronicle, University of Utah student newspaper, is Darrell F. Leo, 21, son of Mr. and Mrs. James Leo, 2727 Blair St.

Leo's appointment was announced by the University Publications Council last week. He has been a staff writer for the Salt Lake Tribune for two years.

The new editor has been on the Chronicle staff more than two years, holding positions of copy editor, senior editor and editorial assistant.

Mr. Leo was editor of "Volume One," freshman orientation magazine which won first place in the Rocky Mountain Collegiate Press Assn. competition last year.

This summer he will be a summer intern with the American Magazine Publisher's Assn. in New York City.

Leo graduated from Granite High where he served as yearbook editor.

ASIANS TELL NEEDS TO L.A. SCHOOL BOARD

LOS ANGELES—The educational needs and problems of the local Asian community were documented and presented by the proposed Asian American Education Commission last week to the L.A. City School's board of education.

ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the Chinese English weekly paper that reaches the most professional Chinese-Americans in the bay area.

大 房 藥 華 中 金
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUEN 2-2197

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 14, CALIF.

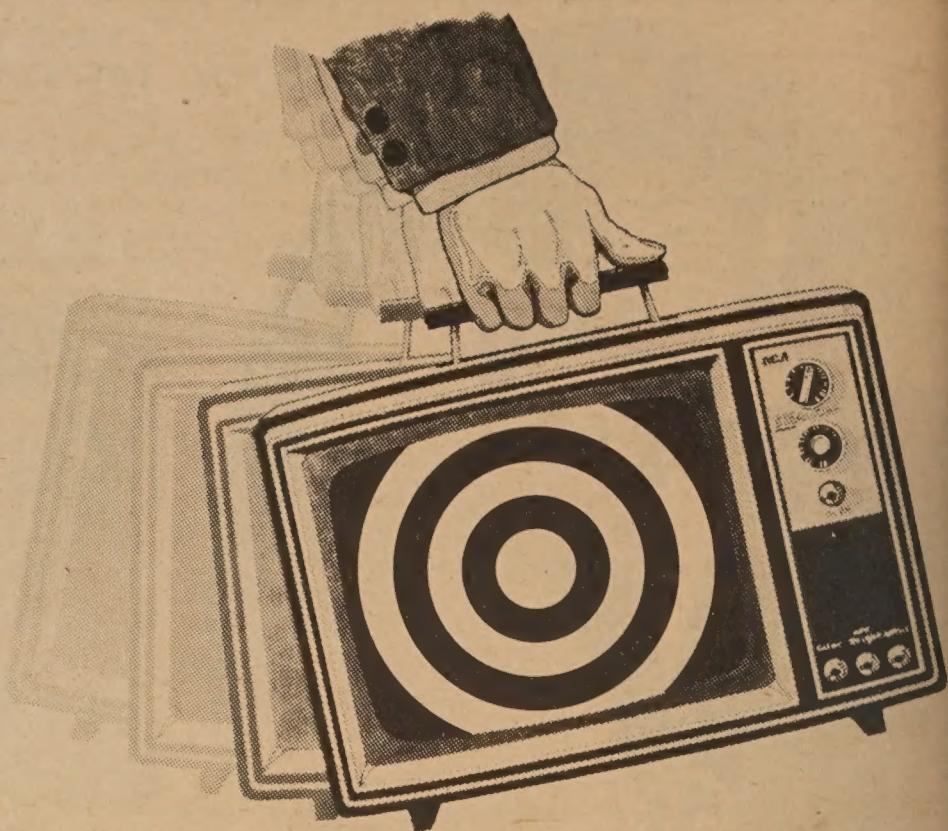


RCA AccuColor® goes portable!

Now—fabulous
AccuColor performance
in four portable
screen sizes

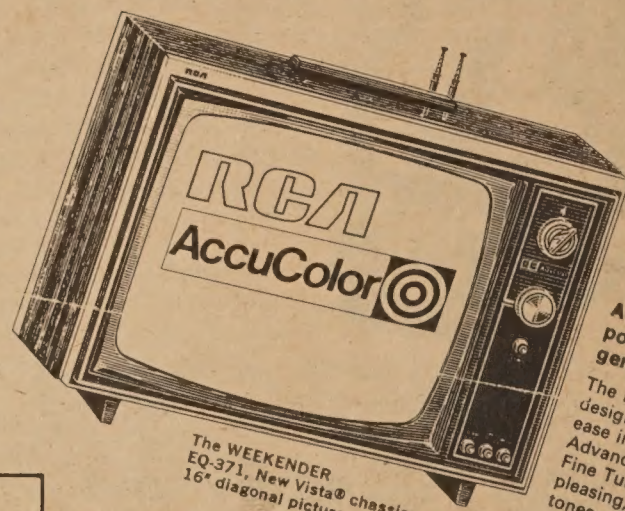
come in ...
for a demonstration

輕便美觀



14" diagonal—
the perfect AccuColor
take-along
Vivid, lifelike color in a
compact portable TV.
Automatic Fine Tuning.
AccuTint for flesh tones the
way you want them. Truly
luxurious color viewing—in
a portable. And the price is
attractive too.

The IMPRESARIO
EQ-335, New Vista® chassis
14" diagonal picture



16" diagonal—
AccuColor with BOTH
portability and
generous screen size.

The luxury of AccuColor in a
design that gives you carrying
ease in a medium-sized portab
Advanced features—Automatic
Fine Tuning, AccuTint for
pleasing, more natural flesh
tones, many others.

The WEEKENDER
EQ-371, New Vista® chassis
16" diagonal picture

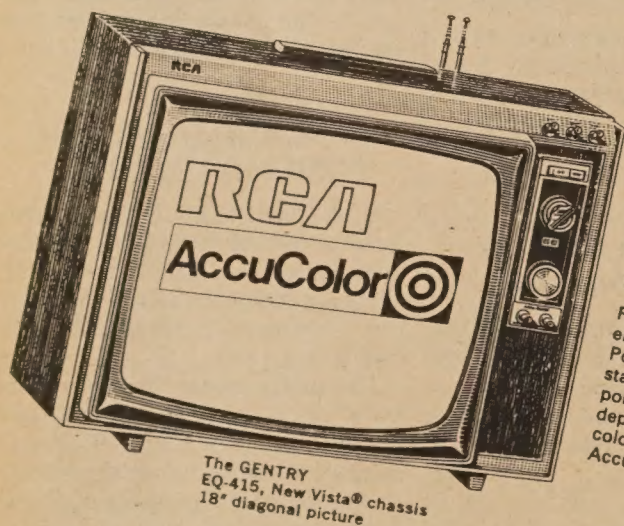


RCA's symbol of
Purchaser Satisfaction

For 90 DAYS from the date of purchase, RCA Corporation warrants to the first retail purchaser that it will pay labor charges for repair of defects in these models and, for ONE YEAR, will make available replacements for defective parts. (If the picture tube becomes defective within TWO YEARS, it will be replaced with a rebuilt tube.) RCA will make available replacements for defective parts and pay labor charges only on a "carry-in" basis; transportation to and from the service agency is the purchaser's responsibility. Installation and set-up, foreign use, antenna systems, and adjustment of customer controls are not included. To obtain warranty benefits, contact your RCA dealer or the service agency of your choice and present your Warranty Registration Card.

廠商
保證

手提
電視機

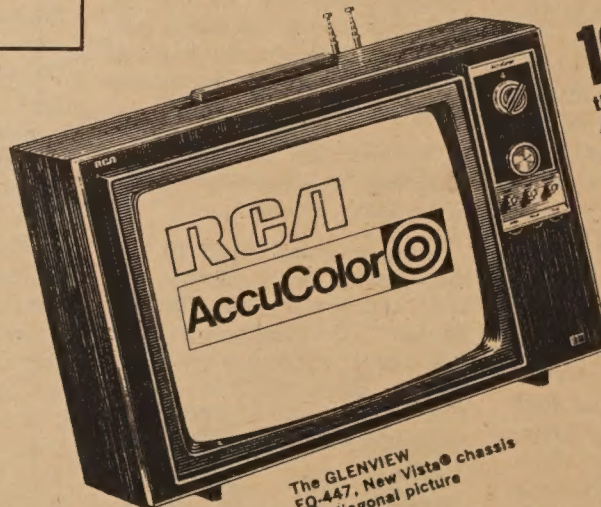


18" diagonal—
family-size AccuColor
that's portable

Fiddle-free AccuColor viewing
enjoyment for the whole family.
Powerful chassis with many solid
state components for excellent
portable performance and
dependability. Big-screen portable
color with quality features—RCA
AccuColor Portable TV.

The GENTRY
EQ-415, New Vista® chassis
18" diagonal picture

歡迎試觀



19" diagonal—
the big picture in
AccuColor Portables.

It's console-like viewing
pleasure that's big enough for
the whole family—and it's
portable. Fabulous RCA
AccuColor means consistently
accurate color, fiddle-free
tuning and strong, dependat
performance.

The GLENVIEW
EQ-447, New Vista® chassis
19" diagonal picture

COMPARE OUR PRICES BEFORE YOU BUY !!

H
y

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

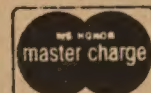
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING with validation

Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

車停費免時小一



Use Your BankAmericard & Master Charge

乒乓

中共的「乒乓外交」不僅對美國成功，對香港也大收效果，不過港人謂中共對香港的中國人稱爲「同胞」，而非「僑胞」，所以乒乓球隊過港表演三場，球技之精，出神入化，獲得同胞一致喝采，則可稱之爲「乒乓內外」。

香港人也是一窩風的，中共乒乓球隊在港表演上電視，最低限度有二百萬人在螢光幕前欣賞球技，在最近一週間，港人爲了對球技「觀摩」一番，居然使港九乒乓球賣到絕市。

香港電視轉播中共乒乓球隊現場表演，當然要廣告戶支持，這筆費用不少，所以不論左右中外的商品廣告，都共冶一爐，包括大陸花生油、美國香烟、香港啤酒、日本音響器材。來自美國與大陸的廣告，原不可能編排在一個節目中，這次由於乒乓球隊節目，居然「和平共處」。

激寰宇當中，台北也舉行了一次國際桌球邀請賽，時間由四月十一日至十三日，一連三天，在台北公賣局體育館舉行，結果：男子組冠軍爲印尼，中華藍隊獲亞軍，第三、四、五名次序爲中華白隊、高棉、伊朗。女子組冠軍亦爲印尼，中華藍隊仍膺亞軍，中華白隊季軍，高棉殿軍。

香港消息：四月廿七日又有十五名大陸青年逃抵香港，兩日之內，計共有卅五名大陸青年男女冒險投奔自由。在這些逃亡的青年中，有兩人是利用繫在頸子上裝滿乒乓球的塑膠袋的浮力，安全游到了自由地區的，這種方法，可稱之爲「乒乓逃亡」。

現正草擬同盟組織章程及宣言，經全體同意後，即行定期召開成立會，選舉負責人，並尋覓會所。聞本市和平總會所寬敞，很可能借作五堂聯盟之會所。

現任世界拳王費利沙與前任拳王企里，將於五月間在三藩市「雲打崙」表演，但兩人各均不戴手套，登台日期也不相同，費利沙係跟隨他所領導的「擊倒」歌唱團登台，企里則於五月廿二日晚的四人合唱隊中露臉。

語云：「君子動口不動手」，可爲兩拳王寫照矣。

簡訊



五大堂同盟

華埠五大堂有鑒於安定僑社和繁榮華埠之重要，認爲有團結一致，組織同盟之必要，故在本月內兩度集議，詳商辦法。

參加集會之五大堂爲：秉公總堂，合勝總堂，萃勝工商總會，協勝工商總會及英端工商總會。

究竟招待他國元首的「國宴」，是出什麼菜色？這裏且以四月中旬訪華的剛果總統爲例，蔣總統伉儷在中山樓所設的國宴菜單如下：



行銀東廣

BANK OF CANTON

WILL CONTINUE TO PAY

4 1/2 %

ON REGULAR SAVINGS ACCOUNTS.

BANK of CANTON

MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office 555 Montgomery St. Tel: 421-4883
Chinatown Branch 743 Washington St. Tel: 421-5215
San Francisco, California

美國大學

暑期英語速成班

△設在新墨西哥州亞爾布奎爾布圭主大學。
△保證學生來美，不必考英文試，及結業後直升美國大學。
△章程印備，函索即寄。
△截止報名日期：五月十五日。

ALPHA PLAN

University of Albuquerque
St. Joseph's Place N. W.
Albuquerque, New Mexico 87120

*GUARANTEES STUDENTS OUTSIDE THE U.S.A.

*SUCCESSFUL ADMISSION TO AN AMERICAN UNIVERSITY

*NO ENGLISH PROFICIENCY REQUIREMENT

*ENGLISH READING LEVEL EQUAL TO COLLEGE FRESHMEN

*PLUS MUCH MUCH MORE

司公華南

SOUTH CHINA CO.

729 Washington St.
San Francisco, Calif.

391-5561

精製鏡架 專售

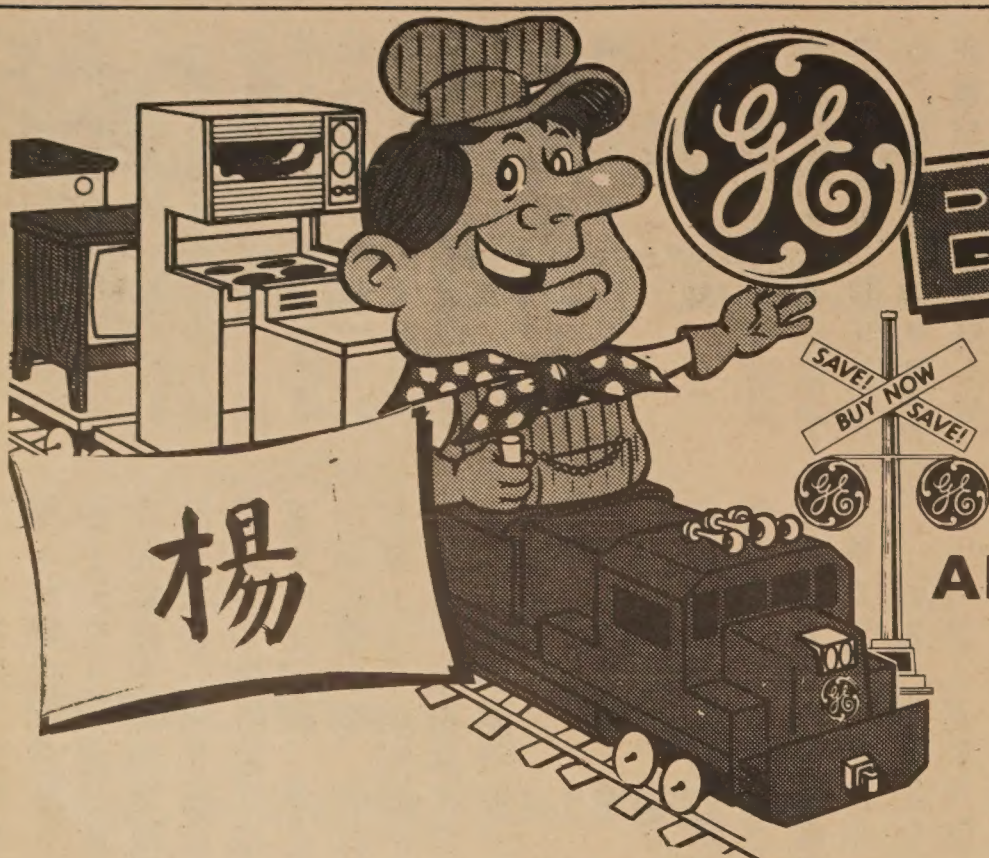
錦繡中華

古玩首飾

大壁畫

絲織畫

名人字畫



\$6,000,000.

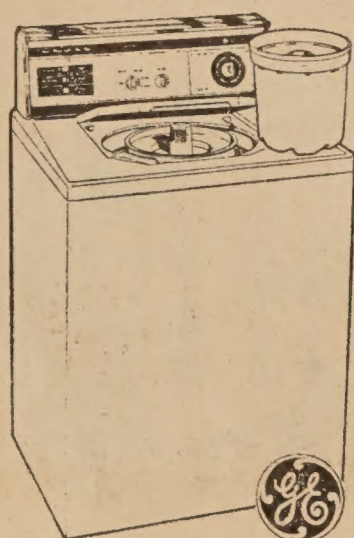
BARGAIN TRAIN

APPLIANCES • TV • STEREO

清一年一度
貨平賣

BUY NOW
and
SAVE!

最後機會請勿錯過



WWA8430L

GIANT 18 LB. AUTOMATIC WASHER

WITH LARGER MINI-WASH SYSTEM

- NEW MINI-QUICK CYCLE
- NEW ENZYME SOAK CYCLE
- Mini-Quick Cycle Washes "Need It Now" items in less than 10 Minutes
- 2 Speeds — Variable Water Level
- Permanent Press Cycle —



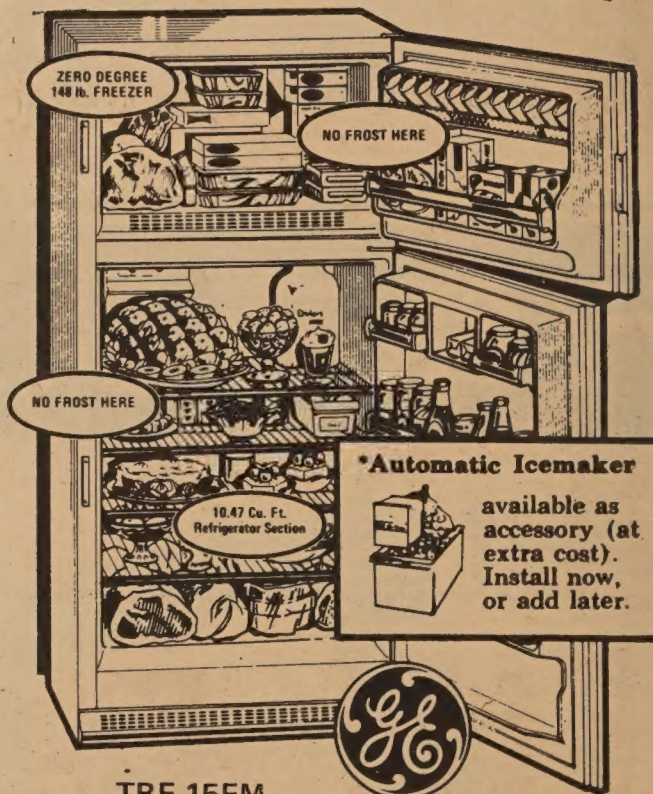
J317

AUTOMATIC HIGH SPEED

RANGE

- Easy set oven timer.
- Push button controls.
- 23" master oven
- Easy-to-clean high speed Calrod surface units.
- Roomy storage drawer.

BARGAIN TRAIN PRICE



TBF 15EM

*Automatic Icemaker
available as
accessory (at
extra cost).
Install now,
or add later.

T
TCSH
AND
DICK
D

HOME FURNISHING INC.

259 10th Street Oakland
phone 444-5177

OPEN:
9 to 9 Mon. & Fri. — 9 to 6 Tues. Wed. Thur. & Sat.

楊

tad.
TOSH AL DICK

HOME FURNISHINGS
1715 POLK STREET San Francisco
phone: 771-4500

OPEN: 10 to 6 Mon. Tues. Thur. & Sat.
10 to 9 Wed. & Fri.

金山掌故

華埠文學

(一) 聚芬樓主

早期留美華僑，知識份子並不多，由「淘金熱」時代到築鐵路，都以勞工作份子佔華僑的大多數，間中也有些少營商的，其知識水準也不很高。一八五四年所出版石印手抄的華文報紙「金山日新錄」，初時以草書寫版，許多華僑不能讀，才改以正楷書寫，先僑識字有限，又那裏會產生出甚麼「華埠文學」呢？

而且，華僑留美，其生活習慣，思想信仰，都保留着很濃厚的中國色彩，易言之，華埠雖然在美國，但中國人仍像居住在中國一樣，這裏看不到中西文化的衝突，華人又沒有機會接受西方教育，一切都是中國化，所以華埠產生不出甚麼獨特的形態而造成所謂「華埠文化」或者「華埠文學」。

稍後，雖有些讀書人到美國來，並設館授徒，但其課程範圍，也止於四書五經及中國國內的訓蒙教材，那些讀書人所作詩詞文章，亦甚少反映社會狀況，學子作

不能算作「華埠文學」。

再稍後，康有為梁啟超逃亡來美，興學辦報，文士如伍憲子(夢蝶)，梁朝傑(出雲館主)等，以世界日報為大本營，出版書籍，在海外興起一股文風，但抱「保皇」宗旨，政治性作品佔多，怡情性作品次之，而反映華埠社會的文學作品少而又少，從這些文士身上也找不出「華埠文學」的影子來。

在這種情況下，我們如果一定要談「華埠文學」的，惟有將「文學」的範圍廣義化，把民謠，歌曲，詩詞，對聯等凡能反映華人留美生活，描述華僑情態，發洩海外遊子感慨的都歸入「華埠文學」去，這些作品，所以異於「中國國內文學」者，以其有地方性，並能表達了華僑的感情也。

在上述的那些「華埠文學」中，我認為「金山歌」是最具華埠特色的，改名為「金山歌」，則只有在「金山」(美國)才有，別的地方並不流行，其內容可以說得上是百分之百反映華僑生活和思想的，過去我在「金山掌故」裏，曾引述過許多次，六十年前，三藩市的「大光書林」刊行過兩冊「金山歌集」，頗為暢銷。

「金山歌」是以粵語唱出的，每一歌共四十六個字，分八句，韻腳平仄不拘，以就口語，首二句各五字，

第六句五字，末兩句各七字，句雖俚俗，但生動活潑，內容多采多姿，流露真實感情。「金山歌集」第二集(於第一集面世後四年出版)序言有云？

「夫讀史記漢書，皆奄奄欲睡，讀西廂水滸，每奕奕有神，清歌之爽快淋漓，較諸西廂水滸尤妙，聲聲合拍，操以土音，字字諧腔，裂為水調，雅俗俱宜。……」這倒是實在的。

「金山歌」的內容，確反映了當時華埠社會的形態，如烟賭娼妓之荼毒，對「自由女」之諷刺，遠托異國之懷鄉情緒，移民被困苦况等，均由歌中吐露出來。

華僑離鄉別井，出外求財，在外受到欺凌壓迫，內心痛苦只得宣諸吟詠，例如一首「木屋拘囚」的「金山歌」內容如下：

一聞入港口，打起個包袱，誰知歡喜反為愁，閨室受困更濁陋，有能較，殘酷氣難喘，飲食不堪嚴掣肘，英雄到此也垂頭。

遊美因有冊，洋人多索勒，我講南時但講北，欲訴冤情又語塞，口嘿嘿，思量無計策，被困牢籠飛不得，汝話苛刻唔苛刻？

美例苛於虎，人困板壁多，所留候審受掣磨，鳥入樊籠折太墮，慘莫訴，呼天嘆無路，關過金門難若此，飽嘗况味悔奔波。

板樓特別起，明白係監

大明戲院

Great Star Theater
To-day Showing

映獻重隆日五月五

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

THE WINGED TIGER 虎翅插



于情
陳鴻烈
田豐
沈月明
領銜主演

同場
加映

寶蓮燈
林黛

彩七部全

SHAW 35 SCOPE

IN EASTMANCOLOR

屋崙柏偉戲院 曼列湖柏大道東十八
PARKWAY CINEMA- PARK BOULEVARD EAST 18 LAKE MERRITT-OAKLAND

公共汽車十五號或十八號可到達戲院。
BUS 15 or 18 CAN REACH THE CINEMA
中英文說明國語對白

ENGLISH & CHINESE SUBTITLES IN MANDARIN
日八月五 星期六日正十二時至五時止。

MAY 8th SAT. 12 NOON- 5 P.M.

凌李
波菁

史秘宮宋

場同
映加

客刺大

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco

Phone: YU 2-6085

仙八門子太龍銀

片巨唱歌情奇話神間民

片巨唱歌情愛映加場同

舟追姑陳

大鑼大鼓
全部歌唱
娛樂成份
最豐富

新馬仔陳好球

鄧碧雲

李香琴

老幼咸宜

任劍輝
白雪仙

真理
隨筆

鄭半仙

余卓雄

台灣三峽青年楊林樑，二十歲，屢犯偷竊，被判服刑十個月。期滿既出，又犯罪如故。原因是他到鄭半仙處看相，鄭說他財星拱照，所以楊林樑敢深信可以不顧法網，他偷取了古文福新台幣四百七十元，拿了三百二十元去鄭半仙，致謝他指點迷途，不料(也許早料)因此重新墮入獄。

這一幕悲喜劇，不但生動地描寫了「見金不見人」的可憐相，更給那些一心以為橫財應手者當頭棒喝。但楊林樑不過是一個青年，已經是那麼的灰心塌地迷信星相，如果發生在五十年前還情有可原，如今教育普及，居然還有笨伯，雖則人人具有貪性，但清談遺毒，引致僥倖頹喪，方術巫祝，贗戲真學，使中國代代盲塞，那才可怕。

最令人捧腹的是鄭相士的名字，半仙的「半」，為一切爭辯的關鍵。法庭上他大可說「只靈一半」，那不靈的一半，豈不言明在先？楊林樑錢財到手，除了相金還有盈餘，確是事實，至於再吃官司，則是屬於後半，半仙無需負「全」責，誰曰不宜？

道家以辟穀修養，能長生不老者謂仙。「九嶷第二峯，其上有仙壇」。大抵仙家暢論未來，真個把部份中國人催眠了很多個世紀。於是產生了點石成金，符咒抵禦刀槍的怪論，這些非人非鬼的「半仙」，對中國的進步阻碍最大，如人確知自己不可成仙，就開始認真，反而有益於本身和社會。

以金山的豐裕，還不斷有因貪被騙的案件發生。而各百貨公司的被偷竊衣物，日有數起，大半都是中國同胞的作為，使我悲從中來，便偵探最注目的可疑人物，首推中國青年及婦女，有道德觀念的僑胞每每羞與為伍，我們明知不能隱形而遁，又何必讓幾塊錢的一件貨品，扼殺一己良心？

上帝在西乃山上把十誡傳給摩西，其中有兩則說：「不可偷盜，不可貪婪」。基督教徒不以上帝特別賜恩給信徒為利誘，而是鼓勵「付出」，付出才幹，時間、金錢、用以補足有欠缺的隣居和人心，這種克己的精神，是殉道的另一形態，一位社會工作者指出灣區華人教會一年支出不下百萬元，百多年來為僑社訓練人格，我們有一個顧問團，大都是三十五歲上下的青年，東西文化俱備，可算一流，他們對公益服務，廢而忘餐，使我看見新的華埠在成長中。

香港新界前天發現一隻四腳怪鴨，一時被人視為「神鴨」，已於農曆三月廿三日以鼓樂綵旗陪送，隆重參加會景巡遊，太空時代的人能有勇氣抬鴨出遊，當然是為了崇拜和宣揚，追求美滿的人生，能從一隻四腳怪鴨得到甚麼呢？還可預卜的，外國記者不免又要渲染一番。近日美國造不起的超高速噴射機計劃，立刻被日本出價求購，我們却為了一隻畸形的鴨在凹凸不平的路上前呼後擁，又何怪楊林樑「輕信」神仙之言？更無謂對鄭半仙之輩難為了。

東遊記

余卓雄著「東遊記」，曾在「東西報」連載，甚獲好評，現已編印成冊，每本一元，捐作華埠救世軍建築新堂之用。

郵址：

THE SALVATION ARMY
CHINATOWN CORPS
2, WAVERLY PLACE
SAN FRANCISCO, CA. 94108

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION



San Francisco
Federal Savings

and Loan Association

CHINATOWN
OFFICE

1040 Grant Avenue

421-5421

J. K. Choy, Manager

HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

TEL: 982-8100

目前金融情形，購置實業仍為最佳
投資。本行有專員辦理，免費估價。
歡迎垂詢，必竭誠解答。

- (五) 保險箱：設於特建土庫內，構造堅固，穩妥安全。無虞意外損失，取費低廉。
- (六) 房屋貸款：免費派員估價。
- (七) 出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通運天赤各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存款於每月十日以前存入者，概自該月一日起息。每月十日以後之存款則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存款給利息至提支日。
- ◎如欲將其存款轉來增加收益者，可免費代收。

- (一) 活期儲蓄：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存款多少無限。
- (二) 三個月期儲蓄：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
- (三) 一年期儲蓄：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
- (四) 兩年期儲蓄：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少一千元。

利息優厚 額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

市藩三國美



FAR EAST CAFE

631 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

982-3245

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五至九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—一五四式一，四二一—一五四式二

J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基

談美日紡織業談判

周維傑

美日雙方紡織業談判，持持續續，因雙方都不肯相讓，因此，談判了將近一年，不但談不出結果來，反而使情況劇化，雙方商戰升級，記得去年五月間雙方開始在華盛頓談判，日本政府大力支持民間紡織業，就派出以大藏省大臣為首的代表團到華盛頓，民間紡織業領袖們亦組團赴華府觀察及監督代表團。在此值得一提的是，大家都知道日本民族性雖然氣度狹小，但是對外團結與合作的團體精神是值得吾人去學習的，日本的大財團及工商企業界在國外各地投資生意時，日本商人間是不會互相降價，更不會互相殘殺而讓漁翁得利的，相反的，他們是團結地支持其自己（日本）人得標。我國雖然曾經吃過日本人的虧，但在企業經營的策畧上，我們還要學習日本人的這種團結精神，因為團結合作起來就是力量。

美日雙方紡織業談判了將近一年而仍無結果，其最近談判的焦點是在於美國提出逐項限制方案，而日本提出是自動限制方案。尼克遜總統於本年三月十一日否決了日本所提出以三年為期自動限制紡織品輸美方案，這方案並非美國所能接受的解決途徑。它反而堵塞了美日

兩國政府間進一步談判的道路。日本紡織業界所以提出此一方案，事先除了得到其政府有力的支持外，並且還獲得美國眾議院撥款委員會主席密爾斯的支持。但美國四大紡織公會馬上對該案提出強烈的批評，並經由尼克遜總統發表聲明，指責日本此種自動限制方案，事先是得到其日本政府的大力支持，因而增加了問題的複雜性。原來日本在戰後又發展成為經濟大國之後，對於國際貿易更加重視，一切對外貿易均在政府及金融機構有力支持下，採取整體作戰策畧，而且無往不利，以日本所提出輸美自動限制方案已經不是第一次運用的策畧了。而美國工商界曾經吃過苦頭，所以美國紡織業界立即加以猛烈地反擊，而不惜使商戰升級。

美國政府及紡織業界何以反對日本的自動限制方案，說穿了很容易明白，所謂自動限制方案，就是日本紡織品輸美總金額，以到一九六一年三月的實績為限，不再增加，但是紡織品的細目及金額則不受限制。美國的餐具業的商人選擇了幾百種餐具中的少數項目，大量銷售美，故意降低價格，打擊美國商人，等到美國商人被打垮之後，日本商人再以壟斷姿態抬高價格。美國商人就是吃過這個大虧，因此，美國商人現在就強烈反對日本這種陷阱式的策畧。

至於談到美國的逐項限制方案，也是國際貿易上的一着商招，所以日本紡織業界想盡方法反對。因為美國採取逐項限制方案之後，日本紡織業界即陷於被動地位，相反地，美國的紡織業界隨時可以採取聯合行動，以低價大量供應，打擊某幾類進口貨品，以大吃小的姿態，嚇阻日本紡織品進口，祇要日本某些項目的貨品在美國市場上滯銷，第二年的供應量就要相對地減少了，影響所及，供應的總額也要萎縮，所以對輸出國非常不利，這個方案日本方面也是不能接受的。

由於日本紡織品輸美的數額大，其與美國業者競爭衝突亦烈，因而不僅兩國的紡織業界各顯絕招，即連兩國的國會議員和政府首長，亦都相率參戰。而與美國有紡織業貿易關係的其他各國（亞洲地區有中華民國、香港、韓國）亦莫不均寄以最大的關切，而注視其發展與結果。

在此，我們希望中華民國、香港、韓國的紡織業界能夠未雨綢繆，聯合起來，採取有效的保護措施以及做各種事先應付的準備，中華民國的紡織業每年輸出金額是佔全國每年總輸出總金額的百分之三十以上，這種比

率是佔對外貿易相當大的數目，而日本紡織業在美國市場上的數目雖然佔很大，但日本紡織業的每年輸出數目佔其全國對外總輸出工業上的比率，僅佔百分之四左右，因此中日兩國情況顯然不同，中華民國不能贊同日本紡織業界的自動限制方案。同時中華民國應及時與香港、韓國紡織業界合作，爭取美國合理的分配，以及應付種種事先預防措施。

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝

備有：法國名貴綢緞及通花真絲
新式金銀線花絨

上海名師張國林設計專製

三藩市金李街八百一十號
電話三六二一五六七五

國民中央儲蓄貸款會



行分 CHINATOWN BRANCH 埠華
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1800 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 984-2280



養老有道未雨綢繆 儲蓄有恒可以致富

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：每日以前存款由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

華埠分行經理 駱來添敬啟

三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：橫街一五四一號
密爾街分行：布律威街一四一四號

世俗累人

關宇

我們既不能「遺世獨立」，便不得不面對世俗，世俗的形成，自然不是一朝一夕的事，我們不知道這究竟是人類的聰明，還是人類的愚昧？在世俗中，許多人都做着他們不願意做的事，也有許多人在「隨波逐流」中做了許多「莫名其妙」的事。

例如奇風異俗，繁文縟節，封建禮教等都會使人吃不消，囿於世俗，也製造了許多人間的悲劇。

記得我們四邑僑鄉的習俗，每年新正，都有「花燈慶會」，凡過去一年鄉中第一名出世的男嬰叫作「花燈頭」，到了新年花燈慶會時，便得做了許多白色糕點，砌疊成爲一座金字塔型的東西，上面以花裝飾，叫作「花燈」，弄這麼樣一座「花燈」是要相當化費的，一方面要講手巧，另一方面要講華麗，除了簪花以外，還得掛紅，又配製電燈，活動小玩偶等，因爲來看「花燈」的可以說得上是「人山人海」，如果做得不好，給人說了些壞話，這個「花燈頭」便蒙上不利吉的兆頭了。

這本來是一件喜事，因爲能膺「花燈頭」的并不容易，所以有錢人家如果做了「花燈頭」，便大事鋪張，把花燈弄得美麗華貴，使人人讚賞認爲夠面子，但窮人

生了個「花燈頭」却是倒霉了，在鄉俗中是不能「棄權」的，你一定要充體面，沒錢的借錢，借不來呢？慘劇便發生了，常常有人因生了一個「花燈」仔而要出賣一個女孩給人當奴婢弄一筆錢來開銷的，這還不是「世俗累人」嗎？

「世俗」是一種風氣，風氣並不都是好的，留長頭髮的青年說不出長髮的好處，既不方便也不美觀，女性的喇叭口長褲，拖地而行，究竟美在何處？有時流行是盲目的，一窩風的。男性的領帶由闊到窄，又由窄回復闊，這也沒有表示了實用上的意義，不過是心理上的趨向而已。

心理上的趨向常隨世俗打轉，因而便也造成了許多「世俗累人」的事。

在美國，暴戾成了風氣，激進青年每以英雄自居，這「憤怒的一羣」使美國每年損失達數十億元，加重了納稅人的負擔，這是「世俗累人」。

「嬉皮」風盛，吸食迷醉藥及性自由成爲時髦的玩意，美國的罪案不斷增加，守法的公民成爲社會的犧牲品，這又是「世俗累人」。

自從「武俠片」流行以後，人人學到了武而不俠，港台等地，飛仔與太保成爲社會的毒瘤，「開片」打毆

了海外僑社，青年問題成爲僑社最頭痛的問題。

爲甚麼「武俠片」流行，因爲它擁有大量觀眾，爲甚麼它擁有大量觀眾，因爲世俗心理所趨，製片家靠觀眾吃飯，他們需要甚麼便供給甚麼，這也是「世俗累人」的例子。

武俠片流行，不僅對受其教育的觀眾有所損害，習上「好勇鬥狠」的風氣，而拍演武俠片的明星，他（她）們的苦況也難爲外人道的，爲了票房紀錄，爲了獲取賣座明星的榮銜，他（她）們便得在武俠片中賣命了。

據說影星何莉莉爲了拍武俠片，臉上曾被割傷，一個門牙被打落，留下疤痕盈寸。又王羽在離開「邵氏」時，曾裸露上身給記者看，他賺得「武俠片王」的代價是滿身傷痕。還有「獨臂刀王」開拍的時候，演員谷峯跟狄龍對手，幾個試鏡，導演張徹都認爲不夠火候，谷峯再拍，火候夠了，但虎口不幸爲狄龍的寶刀所傷，深達大半寸，血流如注……

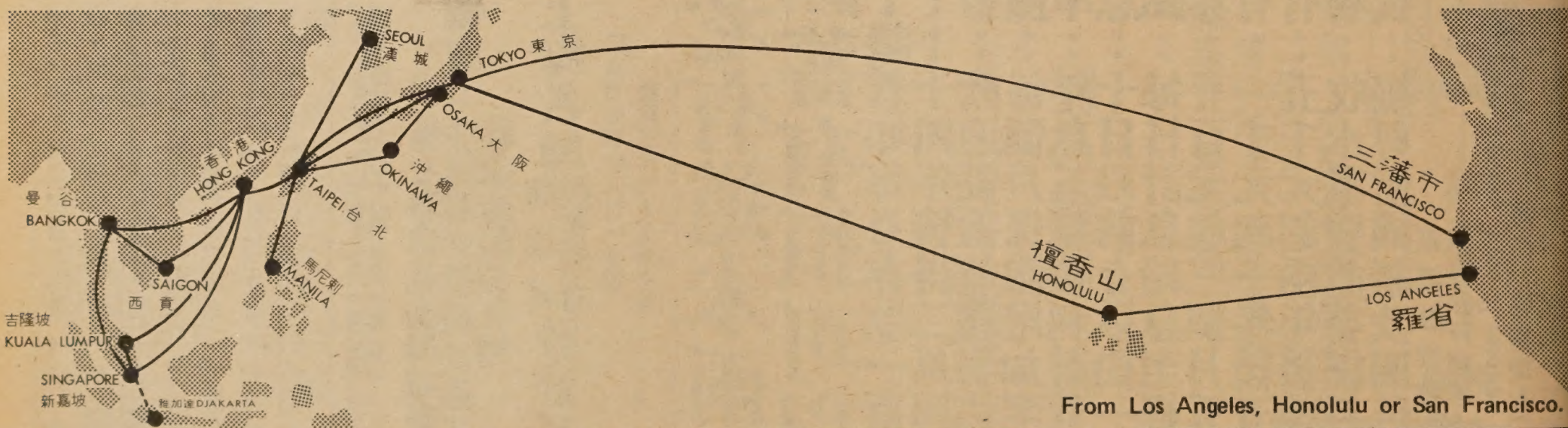
觀眾在看武俠片的時候，沒有想到演員們曾經賣命的，人類的殘忍蔚成風氣，又是「世俗累人」的一例。

中國的文藝青年常以「吃人的舊禮教」爲題材，許多舊禮教總算是過去了，而「吃人的世俗」却還很現實地存在我們的社會中呢。

線航新洋平太中關增 司公空航華中 起日六廿月四自

地各東遠及港香,北台,京東達以山香檀經省羅從

乘搭胞僑迎歡



From Los Angeles, Honolulu or San Francisco.



司公空航華中
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

San Francisco

390 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 391-3950

New York

60 East 42nd Street
New York, NY 10017
Tel: (212) 490-0290

Los Angeles

603 West Sixth Street
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 624-1161

Washington

1725 "K" Street, N. W.
Washington, DC 20006
Tel: (202) 833-1760

Honolulu

2275 Kalakaua Avenue
Honolulu, Hawaii 96815
Tel: (808) 922-4902

Chicago

332 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60604
Tel: (312) 427-2920

金山客批世情

時勢強於法律

紐約市律，婦女服裝，應遮蓋自肩之下及腰與膝蓋之間，除非在海灘及公園二百尺以內，違者罰鍰十元及入獄十日。如今熱褲及迷你裙流行，紐約市警從未執行此一市律，有市參事提議立例使熱褲與迷你裙合法化。

金山客曰：此之謂「時勢比法律還強」也。

雙雙對對

有一婦人，具有女人兩具器官，最近產下一對孿生女兒，醫生謂此種情形甚為罕見，其機會約為百萬分之一。

金山客曰：婦人器官成雙，產下女兒成對，其機會為萬分之一，可知「雙雙對對」之難矣。

笑之不易

史丹佛大學醫藥中心研究結果，認為大笑未必有益健康，因笑時加速心臟跳動，對有等人健康情況有碍。

金山客曰：醫生使人笑或者艱難，但使人不笑則易如反掌，當其診金收費單開出以後，恐怕無人會笑矣。

書有黃金

美國書籍每年漲價百分之十。

金山客曰：「書中自有黃金」。

華埠人語



(上接中文版首頁)

「職霸戰」三部金像影片，製片人卡爾科曼計劃於今年年底飛往北京，與中共當局商拍攝一部一代偉人革命家孫中山先生的影片。

得啖笑□□□

現場錄音

着兩次結婚禮服

李太：成百幾銀一套嘅結婚禮服只係着兩次，真唔抵值嘞。

黃太：乜你着過兩次結婚禮服嘅呀？

李太：有乜出奇啫，一次試身，一次行禮囉嗎。

賭仔教子

父：賭博為人生大害，沾染咗會傾家蕩產，你地的後生千祈唔好學。

子：乜咁緊要嘅咩？我唔係幾相信啫！

父：你唔信咩？唔啱同

喬莊來三藩市

影星喬莊，加盟「嘉禾」以後，備受當局重視，近年執導，更發揮其藝術天才，獨具風格，「嘉禾」為了要拍一部以美國為背景片子，特派喬莊先行來美，勘察外景，經於上週抵達三藩市，華都影業公司總經理李華廣特設宴「厚德福」，以表歡迎，并邀影星江河作陪，喬莊略在此間逗留，即旅行各地然後返港開拍新片。

免當陪審員

華裔市法官劉百昌曾挑選一個陪審團，判斷一件酗酒駕車案件，其中一個陪審員要求免去此職，理由是下週他自已本人因酗酒駕駛審訊。

宋子文突逝

國府前行政院長宋子

文博士於四月廿五日晚病逝三藩市，享年七十歲。據悉，宋氏近來健康良好，此次突逝，病因未能決定，惟初步推斷可能係食物誤入氣管所致，其遺體已運返紐約安葬。

通俗講座節目

中國文化中心基金會逢星期三晚舉辦之「通俗講座」，將於五月五日下午七時至九時，繼續在新呂宋巷四十一號舉行，屆時將由周堅乃君講民間故事「玉龍金鳳」，并討論中國節令風俗，歡迎各界參加。

少吟照相館
三市企李街七六八號
電話：三六二六二一

護照相
廉價收三元
半點鐘交貨

ASK THE MAN FROM
EQUITABLE ABOUT
your personal, family and
business life insurance needs

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的

私人家庭及商業保險問題



C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

三藩市孟金街壹貳〇號
電話：三九七一一〇八二一
九三四一或一七三

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃

美西代理許榮彰

電話：三九二一三五五六

Phone: YUkon 2-4065
金山 廠麵香奇
KEY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(麵蛋絲細餅語箸麵蛋炸鮮)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

American United Life Insurance Company
HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)



半毫一份每•期八十 卷五第•日五月五年(一七九一)十六國民華中

盛行着非暴力罪案

三藩市犯罪研究委員會月來發表了好幾篇報告，對本市非暴力罪案的盛行表示擔心，並謀在法律的觀念上和措施上有所修正。

什麼是「非暴力」的罪案？該委員會的解釋是：此種罪案並無難題或受害者，有異於殺人放火打劫強姦之類，因為這些暴力罪行，必有個「苦主」，換句話說，必有一個受害的對象。非暴力的罪案，受害者可能是自己，或者受害人並不顯著，甚至同情犯罪的人而不以受害人自居。

這一類罪行，在傳統上，一向以來并不大引人注意，因為一般人認為制止這類罪行道德重於法律，因而在法律上造成一個大漏洞，使三藩市成為罪惡的淵藪。

那些是屬於非暴力罪案呢？例如教堂的「賓高」遊戲（變相賭博）、同性戀、成年人淫行、私人賭會、「派對」中的娼妓活動、酗酒鬧事、秘密吸毒等，因為這些大部份不是公開活動，沒有危害公眾秩序與安全，使執法者很容易把它們忽視，或者寬待了它們，因為這些罪行在傳統的觀念上往往獲得執法者「隻眼閉隻眼開」來處理的。

在上述的罪案中，只有酗酒鬧事出了面，或倒臥街頭妨礙公眾秩序才由警察拘捕，控以醉酒罪，也惟有這些罪案在警局有紀錄，才看

Graceful Delia Dong, daughter of Mr. and Mrs. George T. Dong of 1439 Hyde Street, is a featured skater in the St. Moritz Ice Skating Club's "Late, Late Show" at the Berkeley Iceland on May 14, 15 and 16. Delia is a senior at Galileo High School. (Andrew Bentley photo)



Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

蔓延着。犯罪研究委員會初步所掌握的資料，也以酗酒犯法者為多，并以此展開研究，進而謀求堵塞其他非暴力罪行在法律上的漏洞。

以三藩市一地而論，普通一年間被拘捕的犯罪者，佔百分之五十為非暴力罪犯。一九六九年，全年被拘之罪犯共五萬九千一百名，其中佔一萬六千五百名係因酗酒鬧事被拘者，而且有許多是重犯，這些「醉貓」之被拘捕，使每年市府耗費約三十三萬九千五百元。

由於酗酒被拘人數眾多，該委員會認為對拘禁之環境有改良之必要，過去百分之四十一「醉貓」被關進山波倫奴附近的縣監獄中，與「暴力罪犯」同拘一處，刑期平均為廿七天，他們常受到「同囚」的毆打，所以該委員會主張應設一「醉貓中心」，

該委員會呼籲市民，協助加強執法力量，推行守法運動，俾能減輕執法機構鉅大數字的開銷，以善良方法醫治這個病患社會，使本市民，不論在街上或在公園，將無恐懼之虞。

毛澤東令幹部勤習英文法文

據香港中文星報消息報導：毛澤東最近已對高級幹部及中級幹部口諭：今後假如他們對英文及法文不深切瞭解的話，將不會獲得派出海外工作的任務。

該消息指出：毛澤東為了以身作則，與他的妻子江青，在每週之內，必有兩天溫習英文及

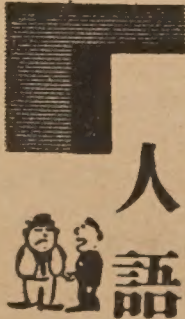
物改建，把醉酒關在一處進行教育，不要和暴力罪犯同囚一處。

市警察局長尼達亦有此計劃，現進行尋求聯邦基金來達成此一目的。

毛澤東對高級幹部訓示中，並規定那些被派出國外工作的人員，必須懂得外交禮節。

而毛澤東之姪女王海燕，最近獲得接任外交部禮賓司新職後，已開設十項高級外國語文及外交禮節的課程，由禮賓部及外國語文研究院聯合主辦。

華埠人語



郭琳驥新職

市長亞利奧圖任命中華總商會會長郭琳驥為市犯罪防範委員會委員。該項任命包括新委員廿一名，均屬市內知名之士，但多屬律師、法官及與維持市內治安有關之專家。

拍孫中山傳

曾拍攝「六壯士」，「獅子與我」，「龍城」(下轉第十五頁)

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102